

ANSTELLUNGSVERTRAG

Zwischen

Firma/ Arbeitgeber
Adresse

und

Herr / Frau
Name
Adresse

gelten folgende vertragliche
Vereinbarungen:

1. Beginn des Arbeitsverhältnisses

Das Arbeitsverhältnis beginnt am

Es wird auf unbestimmte Zeit vereinbart./
Es ist gemäß §14 Abs.2 TZBfG auf
...befristet./ Es ist aufgrund ... befristet.

Eine Kündigung vor Arbeitsantritt ist
ausgeschlossen.

Die ersten 3/ 6 Monate gelten als Probezeit.
In dieser Zeit kann das Arbeitsverhältnis mit
einer Frist von 2 Wochen gekündigt werden.

2. Gegenstand der Tätigkeit

Herr/ Frau ist als ... bei
Firma/Arbeitgeber in Berlin beschäftigt.

Firma/ Arbeitgeber behält sich vor Herrn/
Frau auf eine Stelle zu versetzen, die
seinen/ ihren Kenntnissen und Fähigkeiten
entspricht und zu keiner Änderung des
Gehalts führt.

3. Arbeitszeit

Die regelmäßige Wochenarbeitszeit beträgt
... Stunden. Beginn und Ende der täglichen
Arbeitszeit sowie Pausen bestimmen sich
nach den betrieblichen Erfordernissen.

CONTRACT OF EMPLOYMENT

Between

Firm/ Employer
Address

and

Mr./ Mrs.
Name
Address

has been agreed as follows:

1. Commencement of Employment

The employment commences with effect
from

The appointment is being agreed for an
indefinite period of time./ a fixed term of
time (§14 .../ the purpose of...

A termination prior to taking up employment
duties is not permitted.

The first 3/ 6 months being a probation
period. During the probation period the
appointment can be terminated by 2 weeks
notice.

2. Subject Matter of Employment Duties

Mr./ Mrs. is being employed as ... in the
Firm/ Employer in Berlin.

Firm/ Employer reserves the right to assign
Mr./ Mrs. to another position in
accordance to his/ her knowledge and
abilities which does not result in a revision
of his/ her salary.

3. Working Hours

The regular working hours are ... hours per
week. The times at which the daily work will
commence and finish as well as work
breaks will be determined according to the

Die Tätigkeit von Herrn/ Frau kann Überstunden notwendig machen. Firma/ Arbeitgeber kann bei Bedarf und in einem Herrn/ Frau zumutbaren Umfang das Ableisten von Überstunden erwarten. Zumutbar sind Überstunden auf jeden Fall soweit sie nicht mehr als 10% der üblichen Arbeitszeit ausmachen.

4. Vergütung

Herr/ Frauerhält für seine/ ihre vertragliche Tätigkeit ein monatliches Grundgehalt von ... EUR brutto. Die Vergütung ist jeweils zum 7. des Folgemonats bargeldlos zu zahlen.

Mit der Vergütung sind Überstunden, soweit sie nicht 10% der regelmäßigen Arbeitszeit im Monat übersteigen, abgegolten. Darüber hinaus gehende Überstunden werden unverzüglich nach Rücksprache mit der Geschäftsleitung in Freizeit abgegolten.

5. Gratifikation

Im Falle eines befristeten Arbeitsverhältnisses erhält Herr/ Frau einen Bonus in Höhe eines Bruttomonatsgehaltes gemäß Abschnitt 4 dieses Vertrages mit Ablauf der in Abschnitt 1 vereinbarten Vertragsdauer und bei zufrieden stellender Leistung.

Herr/ Frauhat keinen Anspruch auf diesen Bonus, wenn er den Vertrag vorzeitig beendet oder Firma/ Arbeitgeber den Vertrag aus wichtigem Grund kündigt. Kündigt Firma/ Arbeitgeber ohne wichtigen Grund und die Leistung von Herr/ Frauwar zufriedenstellend, erhält Herr/ Fraueinen zeitanteiligen Bonus entsprechend dem Zeitpunkt des Ausscheidens.

6. Geschäftsreisen

Auch Geschäftsreisen zählen zu den

operational requirements.

In Mr./ Mrs.'s occupation overtime may be required. Firm/ employer can require from Mr./ Mrs. to work overtime to a reasonable amount. The amount of overtime is reasonable on all accounts, if it does not exceed 10% of the usual work time.

4. Salary

Mr./ Mrs. will receive a basic salary of ... Euro gross per month for his/ her services. The salary will be transferred to his/ her account by the 7th day of the following calendar month.

The basic salary includes compensation for overtime as far as the overtime does not exceed 10% of the regular work time per month. Further overtime shall be compensated immediately after consulting with Firm/ employer in time off.

5. Gratuity

In case of a fixed term employment contract Mr./ Mrs. will be awarded a gratuity of a sum equal to 10% of the basic monthly salary agreed upon in paragraph 4 of this contract at the expiry of the term stipulated in paragraph 1 and subject to satisfactory performance.

Mr./ Mrs. will not be entitled to the gratuity mentioned above if he terminates the present contract before the expiry of the term or if Firm/ employer terminates it for serious cause. If Firm/ employer terminates the contract without serious cause and the performance of Mr./ Mrs. has been satisfactory, Mr./ Mrs. will be entitled to the said gratuity on a pro rata basis.

6. Business Trips

Business trips also constitute part of the

Hauptleistungspflichten Herrn/ Frau
Dauer und Zielort von Geschäftsreisen
ergeben sich aus den jeweiligen
Anforderungen, die von Firma/ Arbeitgeber
vorgegeben und im Einzelfall präzisiert
werden. Reise- und Wegezeiten sind
Arbeitszeit, die nicht gesondert vergütet
wird.

Herrn/ Frau ... verpflichtet sich, sämtliche
auf Geschäftsreisen von Fluggesellschaften
gutgeschriebenen Bonusmeilen
ausschließlich für weitere geschäftliche
Flüge und nicht zu privaten Zwecken zu
nutzen, auch wenn die Gewährung der
Bonusmeilen auf seinen/ ihren Namen und
nicht auf den Namen des Firma/
Arbeitgeber erfolgt.

7. Krankheit

Jede Arbeitsverhinderung, deren
Verlängerung und deren voraussichtliche
Dauer muss Firma/ Arbeitgeber
unverzüglich mitgeteilt werden.

Dauert die Arbeitsunfähigkeit länger als 3
Kalendertage, hat Herr/ Frau Firma/
Arbeitgeber eine ärztliche Bescheinigung
über das Bestehen der Arbeitsunfähigkeit
sowie deren voraussichtliche Dauer
spätestens an dem darauf folgenden
Arbeitstag vorzulegen. Firma/ Arbeitgeber
ist berechtigt, die Vorlage der ärztlichen
Bescheinigung früher zu verlangen.
Gleiches gilt für die Folgebescheinigungen.

8. Urlaub

Herr/ Frauerhält nach einer
Beschäftigungsdauer von sechs Monaten
einen Erholungsurlaub von ...
Kalendertagen im Kalenderjahr. Der Urlaub
ist mit den betrieblichen Erfordernissen von
Firma/ Arbeitgeber abzustimmen. Im
Übrigen gelten die gesetzlichen
Bestimmungen.

Mr./ Mrs.'s principle obligations. The
duration and destination of the business
trips are determined by the requirements in
the individual case; these requirements will
be stipulated by the Firm/ employer and
specified in the individual case. Travel time
in relation to business trips is working time
that will not be reimbursed additionally.

Mr./ Mrs. undertakes to use all
business-trip related bonus miles, which
have been credited by airlines, exclusively
for other business trips and not for private
purposes, even if the bonus miles are
credited in his/ her name and not in the
Firm/ employer's name.

7. Sick Leave

Any absence from work, its prolongation
and expected duration shall immediately be
advised to the Firm/ employer.

If the incapacity for work lasts longer than 3
calendar days, Mr./ Mrs. must submit a
medical certificate indicating the period
estimated to be required for recovery to the
next working day, at the latest. Firm/
employer is entitled to request a certificate
at an earlier point in time. The same as
above applies on following certificates.

8. Annual Leave

Mr./ Mrs. is entitled after a working
period of 6 months to an annual leave of ...
calendar days. The leave has to be taken in
accordance with the operational
requirements of the Firm/ employer. In all
other respects, the statutory provisions
apply.

Im Falle der Kündigung des Arbeitsverhältnisses, soll Herr/ Frau ..., soweit dies betrieblich möglich ist, den Urlaub während der Kündigungsfrist nehmen. Soweit die Kündigungsfrist nicht zur Erfüllung des gesamten Anspruches ausreicht, ist der Urlaub nach den gesetzlichen Bestimmungen abzugelten.

9. Ausschluss des § 616 BGB

Ein Anspruch auf Arbeitsentgelt bei vorübergehender Verhinderung im Sinne des § 616 BGB besteht nicht. Dies gilt insbesondere auch für kurzzeitige Arbeitsverhinderungen nach § 2 Pflegezeitgesetz.

10. Nebentätigkeit

Jede Nebentätigkeit - gleichgültig ob sie entgeltlich oder unentgeltlich ausgeübt wird - bedarf der vorherigen Zustimmung von Firma/ Arbeitgeber. Dies gilt auch für bei Vertragsschluss bereits ausgeübte Nebentätigkeiten. Die Zustimmung kann erteilt werden, wenn die Nebentätigkeit die Wahrnehmung der dienstlichen Aufgaben von Herrn/ Frauzeitlich nicht behindert und sonstige berechnigte Interessen von Firma/ Arbeitgeber nicht beeinträchtigt werden. Die Zustimmung kann bei veränderter Sachlage jederzeit widerrufen werden.

11. Verschwiegenheits-/ Herausgabepflicht

Herr/ Frau ... darf nicht Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse sowie Angelegenheiten, die von Firma/ Arbeitgeber schriftlich, mündlich als vertraulich bezeichnet oder offensichtlich als solche zu erkennen sind, ohne ausdrückliche Genehmigung von Firma/ Arbeitgeber anderen Personen zugänglich

In case of termination of employment the annual leave shall be taken within the period of notice. If the full annual leave cannot be taken during the period of notice, it shall be compensated according to the statutory regulations.

9. Exclusion of Claims arising from § 616 Civil Code

Claims for payments in case of absence for reasons stated in § 616 Civil Code do not apply. This especially applies for short periods of absence according to § 2 Pflegezeitgesetz (Act regarding the care of family members).

10. Additional Occupation

Any additional occupation - paid or unpaid - requires the approval of the Firm/ employer. This also applies to occupations existing prior to the commencement of employment. The approval may be given if the additional occupation does not hinder Mr./ Mrs. in fulfilling his duties with the Firm/ employer and does not interfere with operational interests of the Firm/ employer. Under new circumstances the approval may be withdrawn at any time.

11. Confidentiality, Return of Documents

Mr./ Mrs. shall not disclose any business and operational secrets and any information classified by firm/ employer in writing, verbally or obviously recognizable as confidential without explicit approval of the Firm/ employer.

zu machen.

Diese Verpflichtung gilt auch nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses. Sollte die nachvertragliche Verschwiegenheitspflicht Herr/ Frauin seinem/ ihrem beruflichen Fortkommen unangemessen behindern, kann Firma/ Arbeitgeber Herr/ Frauvon dieser Pflicht oder Teilen hiervon freistellen.

Alle Herrn/ Frauüberlassenen Gegenstände, insbesondere Dokumente, Pläne, Notizen, Materialien, Aufzeichnungen und technischen Geräte stehen im Eigentum von Firma/ Arbeitgeber. Sie dürfen an niemanden weitergegeben werden und sind jederzeit nach erfolgter Aufforderung oder nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses unverzüglich an Firma/ Arbeitgeber zurückzugeben.

12. Verhalten und Disziplin

Herr/ Frau ... darf keine Geschenke oder Produkte , ob in Form von Geld, Waren, freien Reisen oder sonstigen Vergünstigungen von irgendeiner Person oder Unternehmen annehmen, mit dem er/ sie durch seine/ ihre Position in Kontakt ist oder sein wird, ohne sich zuvor die Zustimmung des Direktors des Firma/ Arbeitgeber oder dessen offiziellen Vertreters eingeholt zu haben.

13. Beendigung des Arbeitsverhältnisses, Altersgrenze, Freistellung

Das Arbeitsverhältnis endet, ohne dass es einer Kündigung bedarf, an dem Tag, an dem Herr/ Fraudie jeweils sozialversicherungs-rechtliche Altersgrenze erreicht.

Das Arbeitsverhältnis endet im Falle einer Befristung automatisch mit Eintritt des

This duty also remains in effect subsequent to termination of the employment relationship. Should the post-contractual duty of confidentiality unreasonably hinder Mr./ Mrs. in his/ her professional development Firm/ employer may release him/ her from this duty or parts of it.

All objects especially documents, plans, notes, tools, materials, recording, technical equipment entrusted to Mr./ Mrs. belong to Firm/ employer. They shall not be given to third parties and must be returned immediately to the Firm/ employer upon demand or in case of termination of employment.

12. Conduct and Discipline

Mr./ Mrs. may not receive gifts or presentations, whether in the shape of money, goods, free passages or other benefits from any person or firm with whom he/ she will, or is likely to be, in contact by virtue of his/ her official position, without having first secured the permission of the Director of Firm/ employer or his nominated representative.

13. Termination of Employment, Retirement Age, Exemption from Work

The employment ends without notice on the day that Mr./ Mrs. reaches the retirement age.

The employment automatically ends if the purpose of the contract is fulfilled, or the

Befristungsgrundes oder dem Ende der vereinbarten Laufzeit.

agreed time limit is reached.

Das Arbeitsverhältnis kann unter Einhaltung der gesetzlichen Kündigungsfristen - auch im Falle einer Befristung - ordentlich gekündigt werden. Unbeschadet hiervon bleibt das Recht zur fristlosen Kündigung aus wichtigem Grund. Eine fristlose Kündigung gilt im Falle ihrer Unwirksamkeit zugleich als fristgemäße Kündigung zum nächst zulässigen Termin.

The employment can be terminated - also in case of a limitation in time - under the statutory periods of notice. The employment can also be terminated for serious cause. A termination for serious cause shall be deemed as an ordinary termination in case of its ineffectiveness.

Firma/ Arbeitgeber ist im Falle der Kündigung und bei Vorliegen sonstiger betrieblicher Interessen befugt, Herrn/ Frau unter vollständiger Fortzahlung der Bezüge freizustellen. Urlaubsansprüche werden auf die Freistellung angerechnet. Als betriebliche Interesse von Firma/ Arbeitgeber gelten insbesondere die Gefahr des Verstoßes durch Herrn/ Frau gegen die Verschwiegenheitspflicht, ansteckende Krankheiten und der begründete Verdacht einer strafbaren Handlung. Zwischenverdienst während der Freistellung führt Herr/ Frau an Firma/ Arbeitgeber ab.

Firm/ employer may suspend Mr./ Mrs. in case of termination or other operational reasons provided that the regular salary shall continue to be paid during the suspension. Any claims for annual leave shall be set off against any period of suspension. Operational reasons are especially the danger of breach of confidentiality by Mr./ Mrs., contagious diseases and reasonable suspicion on criminal acts. Any income during the suspension Mr./ Mrs. will transfer to Firm/ employer.

14. Vertragsstrafen

Sollte Herr/ Frau das Arbeitsverhältnis rechtswidrig und schuldhaft nicht antreten oder vertragswidrig beenden, so verpflichtet er/ sie sich, Firma/ Arbeitgeber eine Vertragsstrafe in Höhe eines halben monatlichen Bruttolohnes zu zahlen. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens durch Firma/ Arbeitgeber bleibt vorbehalten.

14. Contractual Penalties

In the event Mr./ Mrs. fails to appear for work at the agreed commencement of the employment or terminates the employment without reason, Mr./ Mrs. shall pay a penalty of half a monthly gross salary to Firm/ employer. This provision shall not affect Firm/ employer's right to claim additional damages.

Für jeden Fall des Verstoßes gegen die Pflichten aus dieser Vereinbarung ist Herr/ Frau zur Zahlung einer Vertragsstrafe in Höhe eines Bruttomonatsgehältes verpflichtet. Darüber hinaus können weitere Ansprüche, insbesondere Schadensersatz-

Should Mr./ Mrs. violate his/ her duties under this contract he /she is obliged to pay a penalty of one gross monthly salary. This provision shall not affect the right to claim additional damages and claims to cease and desist.

und Unterlassungsansprüche, geltend gemacht werden.

15. Schriftform, Ausschlussfristen, Aufhebung bisheriger Vereinbarungen, Salvatorische Klausel

Die Parteien sind sich einig, dass keine über den Wortlaut dieses Vertrags hinausgehenden mündlichen Vereinbarungen getroffen wurden.

Ansprüche aus dem Arbeitsverhältnis verfallen, wenn sie nicht innerhalb einer Ausschlussfrist von drei Monaten von Herrn/ Frau oder von Firma/ Arbeitgeber schriftlich geltend gemacht wurden. Die Versäumung der Ausschlussfrist führt zum Verlust des Anspruchs. Die Ausschlussfrist beginnt, wenn der Anspruch entstanden ist und der Anspruchsteller von den anspruchsbegründenden Umständen Kenntnis erlangen konnte. Die Ausschlussfrist gilt nicht bei Haftung wegen Vorsatzes.

Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Auch die Aufhebung der Schriftform kann nur auf schriftlichem Wege wirklich vereinbart werden.

Dieser Vertrag ersetzt alle früheren Vereinbarungen zwischen den Parteien.

16. Zugangsadresse für Schriftverkehr
Zugangsadresse aller von Firma/ Arbeitgeber verfassten Schreiben bildet der Arbeitsplatz von Herrn/ Frauund, wenn Herr/ Frauinfolge von Krankheit, Urlaub oder aus anderen Abwesenheitsgründen nicht in der Firma anzutreffen ist, die letzte von Herrn/ Frau schriftlich der Personalabteilung mitgeteilte postalische

15. Written Form, Preclusive Periods, Waive of Prior Agreements, Severability Clause

The parties agree that no oral agreements beyond the wording of this Contract have been made.

Any claims ensuing from the employment relationship lapse if they have not been asserted in writing by Mr./ Mrs. or the Firm/ employer within the preclusive period of three months. Failure to act within the preclusive period results in the loss of the claim. The preclusive period begins to run as soon as the circumstance given rise to the claim comes into existence and the claimant has obtained or, without gross negligence, could have obtained knowledge of the circumstances giving rise to the claim. The preclusive period does not apply in cases of liability based on acts of intention.

Alterations and supplementations to this Contract must be in written form in order to be effective. The cancelling of this written form requirement is also only effective if it is done in writing.

This Contract replaces all prior agreements between the parties.

16. Address for Written Correspondence
The address for receiving all correspondence from Firm/ employer is the work place of Mr./ Mrs., and in cases where Mr./ Mrs. cannot be reached there on account of illness, holiday, or other reasons for being absent, the last postal address given in writing by Mr./ Mrs. to the personnel department.

Anschrift.

**17. Anwendbares Recht,
Vertragssprache**

Auf diesen Vertrag ist deutsches Recht anzuwenden. Die Vertragssprache ist deutsch.

18. Salvatorische Klausel

Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam, undurchführbar oder nicht vollstreckbar sein oder nach Vertragsschluss, bleibt davon die Wirksamkeit des Vertrages im Übrigen unberührt.

Die Parteien vereinbaren- soweit möglich- jede für unwirksam erklärte Bestimmung durch eine neue zu ersetzen, die den ursprünglichen wirtschaftlichen Interessen beider Parteien am nächsten kommt.

Herr/ Frau ...

Firma/ Arbeitgeber

Berlin, den ...

Anlagen: ...

**17. Governing Law, Language of
contract**

This employment will be governed by German Law. The decisive contractual language is German.

18. Severability Clause

If a provision of the Agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable, that shall not affect the validity or enforceability of any other provision of this Agreement.

The parties agree to replace, to the extent possible, any invalid Provision with a valid Provision that comes as close as possible to the parties original economic intent.

Mr./ Mrs.

Firm/ Employer

Berlin, ...

Attachments: ...

MAYR Kanzlei für Arbeitsrecht stellt dieses Muster als Orientierungshilfe zur Verfügung. Bei seiner Anwendung sind gegebenenfalls Anpassungen und Ergänzungen vorzunehmen.

Für den individuellen Fall sollte grundsätzlich fachkundiger Rat bei einem Fachanwalt für Arbeitsrecht eingeholt werden.

Kanzlei für
Arbeitsrecht

MAYR

Columbiadamm 29,
10965 Berlin

Tel: +49 30.69 80 90 70

www.mayr-arbeitsrecht.de